MARKTGEMEINDE
COMUNE DI **LANA**

HERZLICH WILLKOMMEN
IN LANA, DEINER ERSTEN ADRESSE!

BENVENUTO
A LANA, IL TUO PRIMO INDIRIZZO!

MARKTGEMEINDE LANA | COMUNE DI LANA
Maria-Hilf-Straße 5 Via Madonna del Suffragio 5
I-39011 Lana | T 0473 567756
info@gemeinde.lana.bz.it | info@comune.lana.bz.it
www.gemeinde.lana.bz.it | www.comune.lana.bz.it

JEDES KIND BRINGT DIE FÄHIGKEIT MIT, DURCH SEINE EINZIGARTIGKEIT DAS LEBEN ZU BEREICHERN. WIR MÜSSEN IHM NUR DEN RAUM GEBEN, SEINE POTENTIALE ZU ENTFALTEN.

Gerald Hüther

OGNI BAMBINO PORTA CON SÉ LA CAPACITÀ DI ARRICCHIRE LA VITA CON LA SUA UNICITÀ. DOBBIAMO SOLO OFFRIRGLI LO SPAZIO NECESSARIO PER SVILUPPARE IL SUO POTENZIALE.

Gerald Hüther

MARKTGEMEINDE
COMUNE DI **LANA**

Liebe Familie,

wir gratulieren Ihnen von Herzen zu Ihrem Familienzuwachs.

Lana ist eine junge, dynamische und familienfreundliche Gemeinde, in welcher ein großes Netzwerk an Vereinen und Institutionen stets bestrebt ist, ein umfassendes Angebot an Leistungen und Unterstützungen zu schaffen, das auf die Bedürfnisse von Familien zugeschnitten ist.
Wir wissen, wie viel Freude unsere Kleinen uns bereiten können und wie wichtig die gemeinsame Zeit in der Familie ist, aber auch, dass ein Kind Veränderungen und Fragen mit sich bringt.
Eine starke Gemeinschaft basiert auf starken Familien. Daher laden wir Sie ein, die verschiedenen Angebote in diesem Paket zu entdecken und aktiv zu nutzen. Gemeinsam können wir eine Umgebung schaffen, in der unsere Kinder gedeihen und unsere Familien glücklich sind.

Wir wünschen Ihnen alles erdenklich Gute und eine aufregende Zeit mit Ihrem Familienzuwachs!

Der Bürgermeister
Helmut Taber

Die Gemeindereferentin
Valentina Andreis

Cara famiglia,

ci congratuliamo per l'arrivo del nuovo membro della famiglia.

Lana è una comunità giovane, dinamica e a misura di famiglia, dove una vasta rete di associazioni e istituzioni si impegna costantemente per creare un'ampia gamma di servizi e supporti pensati appositamente per rispondere alle esigenze delle famiglie.
Sappiamo quanta gioia possono darci i nostri piccoli e quanto sia importante il tempo trascorso in famiglia, ma sappiamo anche che avere un figlio comporta cambiamenti e domande.
Una comunità forte si basa su famiglie forti. Per questo motivo Vi invitiamo a scoprire e ad usufruire attivamente le varie opportunità incluse in questo pacchetto. Insieme, possiamo creare un ambiente in cui i nostri bambini possano crescere e le nostre famiglie possano essere felici.

Vi auguriamo il meglio e un periodo emozionante con il nuovo arrivato in famiglia!

Il sindaco
Helmut Taber

L'assessora comunale
Valentina Andreis

SPRECHSTUNDE | UDIENZA

Nach Vereinbarung | su appuntamento
T 0473 567703

MARKTGEMEINDE
COMUNE DI **LANA**

UNSER ANGEBOT FÜR FAMILIEN
LA NOSTRA OFFERTA PER FAMIGLIE

Für Familien bieten wir:

. Meldung Geburt
. Personalausweis
. Erklärungen und Zertifikate
. Wickelbereich und Spielecke im Rathaus
. Parkscheibe für Kleinkinder
(zeitweise kostenlos parken bis das Kind 24 Monate alt ist)
. Abfallgebühren bis zum 2. Lebensjahr: nur Mindestentleerungen und Grundgebühren
oder alternativ Beitrag für Stoffwindeln

Alle famiglie offriamo:

. Denuncia di nascita
. Documenti di identità
. Certificazioni e dichiarazioni
. Fasciatoio ed angolo giochi in Municipio
. Parcheggio per bambini piccoli
(parcheggiare gratuitamente per un periodo limitato con un bimbo fino a 24 mesi)
. Tassa sullo smaltimento dei rifiuti fino al compimento del 2° anno:
solo tariffa base e svuotamenti minimi o in alternativa contributo per pannolini lavabili

Rathaus | Municipio
T 0473 567756
Mo-Fr | Lun-Ven ore 8.00–12.00 Uhr

ÖFFNUNGSZEITEN | ORARI

Winter | Inverno

Mo | Lu ore 15.00 – 17.00 Uhr, Di | Mar ore 9.00 – 11.00 Uhr
Mi | Mer ore 15.00 – 17.00 Uhr, Fr | Ven ore 15.00 – 17.00 Uhr

Sommer | Estate

Mo | Lu ore 16.00 – 18.00 Uhr, Di | Mar ore 9.00 – 11.00 Uhr
Mi | Mer ore 16.00 – 18.00 Uhr, Fr | Ven ore 9.00 – 11.00 Uhr

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK LANA – ZWEIGSTELLE VÖLLAN

BIBLIOTECA PUBBLICA LANA – SUCCURSALE FOIANA

Die Zweigstelle Völlan ist eine Kinderbibliothek, kombiniert mit der Grundschule, in der ein vielfältiges Medienangebot für Kinder zu finden ist.

La succursale di Foiana è una biblioteca per bambini, combinata con la scuola elementare, nella quale è possibile trovare una vasta offerta di media per bambini.

Öffentliche Bibliothek Lana – Zweigstelle Völlan
Biblioteca pubblica Lana – Succursale Foiana

Probst-Wieser-Weg 7/A | I-39011 Völlan
T 0473 568243 | info@bibliothek-lana.bz.it

www.biblio.bz.it/lana

ÖFFNUNGSZEITEN | ORARI
Di – Fr | Ma – Ve ore 9.00 – 12.00
Di – Fr | Ma – Ve ore 14.30 – 18.30 Uhr
Sa | Sa ore 9.00 – 12.00 Uhr

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK LANA
BIBLIOTECA PUBBLICA LANA

In unserer freundlich gestalteten Kinderabteilung stellen wir einen eigenen Kleinkinderbereich mit Baby-Laufstall und altersgerechten Medien zur Verfügung. Im danebenliegenden Bereich „Für Eltern“ befinden sich Medien zum Thema „Eltern sein“, ein Stillsessel mit Stillkissen und eine Wickelmöglichkeit.

Nel nostro accogliente reparto per bambini mettiamo a disposizione un’area separata per i bambini con box per bebé e media adatti all’età. Nell’area adiacente „Per i genitori“ ci sono i media sul tema „Essere genitori“, una sedia per allattamento con un cuscino per allattamento e una struttura per il cambio dei pannolini.

Einige Angebote für die „Junge Familie“:

. Pappbilderbücher und Bilderbücher
. Erzählende Kinderbücher und Kindersachbücher
. Lieder-CDs, Hörbücher, Tonies, DVDs, und Zeitschriften für Kinder
. Kinderspiele

Ratgeber zu Themen wie:

. Schwangerschaft, Säuglingspflege, Kinderkrankheiten
. Erziehung, Familienalltag, Kinderbeschäftigung
. Schulleben
. kindgerechte Wohn- und Gartengestaltung
. Kochen für Kinder, Familienfeste

Alcune offerte per la „giovane famiglia“:

. Libri illustrati
. Narrativa e saggistica per bambini
. Canzoni ed audiolibri, DVD e riviste per bambini
. Giochi per divertimento

Saggistica per genitori su argomenti come:

. gravidanza, puericultura, malattie infantili
. educazione, sviluppo del bambino, la vita familiare
. scuola
. abitare con bambini, cucinare per bambini
. giochi e feste di famiglia

Öffentliche Bibliothek Lana
Biblioteca pubblica Lana

Hofmannplatz 2 Piazza Hofmann | I-39011 Lana
T 0473 564511 | info@bibliothek-lana.bz.it

www.biblio.bz.it/lana

KLEINKINDBETREUUNG
ASSISTENZA ALLA PRIMA INFANZIA

In der Gemeinde Lana gibt es **drei Kindertagesstätten** mit jeweils 15 – 20 Plätzen für Kleinkinder zwischen 0 und 3 Jahren. Um die Vergabe der Plätze für alle drei Kindertagesstätten zu vereinheitlichen und zu verbessern, gibt es eine einheitliche Vorgehensweise: Kleinkinder, welche innerhalb 31.12. angemeldet werden, kommen auf die erste Rangordnung. Kinder, welche nach dem 31.12. angemeldet werden, können erst bei der Aktualisierung der Rangordnung berücksichtigt werden.

Die Einschreibung in die Kindertagesstätten in Lana erfolgt direkt beim Betreiber der Kindertagesstätte. Die Zulassung erfolgt aufgrund einer Rangordnung mit Punkten laut Kriterien der Autonomen Provinz Bozen. Diese Rangordnung wird drei Mal jährlich aktualisiert.

Alle drei Lananer Kindertagesstätten erstellen **die Rangordnung für die Zuweisung der Plätze** zur selben Zeit und in Abstimmung mit der Gemeinde. Dadurch können die Plätze schneller vergeben und Mehrfachanmeldungen effizienter verwaltet werden.

Eltern sollen sich frühzeitig überlegen, ob sie Bedarf an Kleinkindbetreuung haben. Zusätzlich zu den Kindertagesstätten gibt es die Möglichkeit das Kind bei einer **Tagesmutter** betreuen zu lassen. Folgende Sozialgenossenschaften vermitteln Tagesmütter: Sozialgenossenschaft Tagesmütter und Sozialgenossenschaft „Mit Bäuerinnen lernen – wachsen – leben“.

Nel Comune di Lana sono presenti **tre asili nido** per bambini con età compresa tra 0 e 3 anni, ciascuno con 15-20 posti. Per facilitare e migliorare l’assegnazione dei posti per tutti e tre gli asili, c’é una procedura uniforme. I bambini iscritti entro il 31 dicembre vengono inseriti nella sulla prima graduatoria. I bambini iscritti dopo il 31 dicembre potranno essere presi in considerazione solo quando la graduatoria verrà aggiornata.

L’iscrizione all’asilo nido a Lana avviene direttamente presso il gestore dell’asilo nido. L’ammissione avviene in base a una graduatoria a punti secondo i criteri stabiliti dalla Provincia Autonoma di Bolzano. Questa graduatoria viene aggiornata tre volte all’anno.

Tutti e tre gli asili nido di Lana approvano **la graduatoria per l’assegnazione dei posti** contemporaneamente e in coordinamento con il Comune. Questo permette di assegnare i posti più rapidamente e di gestire in modo più efficiente le iscrizioni multiple.

I genitori dovrebbero valutare prima possibile la necessità di avvalersi di servizi di assistenza all’infanzia. Oltre agli asili nido operano sul territorio **le assistenti domiciliari all’infanzia**. Ci si puó rivolgere alle seguenti cooperative sociali: Cooperativa Sociale Tagesmütter e Cooperativa Sociale „Mit Bäuerinnen lernen – wachsen – leben“.

Angelika Perkmann

T 0473 567725 | angelika.perkmann@gemeinde.lana.bz.it | angelika.perkmann@comune.lana.bz.it

ÖFFNUNGSZEITEN | ORARI KITAS
ore 7.30 – 15.00 Uhr

SPRECHSTUNDEN TAGESMUTTERDIENST
ORARI SERVIZIO TAGESMÜTTER
Di | Ma ore 13.30 – 15.30 Uhr

SOZIALGENOSSENSCHAFT TAGESMÜTTER KINDERTAGESSTÄTTE KITAS LANA
COOPERATIVA SOCIALE TAGESMÜTTER MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA KITAS LANA

Die Kitas Lana kann 15 Kinder aufnehmen. Weiters arbeiten in Lana drei Tagesmütter für die Sozialgenossenschaft, welche insgesamt 14 Kinder betreuen können.

La microstruttura di Lana può accogliere 15 bambini. Inoltre, lavorano a Lana tre Tagesmütter per la Cooperativa, che possono assistere un totale di 14 bambini.

Wir stehen für folgende Dienste zur Verfügung:

. Ganzjährige Kleinkinderbetreuung (drei Monate bis drei Jahre) bei einer Tagesmutter oder in der Kindertagesstätte
. Pädagogisches Team
. Besondere Betreuung für Kinder mit Beeinträchtigungen

Il nostro consultorio resta a disposizione per:

. Assistenza per bambini da tre mesi a tre anni da una Tagesmutter o nella microstruttura per la prima infanzia durante tutto l'anno
. Team pedagogici
. Assistenza speciale per bambini disabili e consulenza pedagogica professionale per le famiglie

Sozialgenossenschaft Tagesmütter
Kitas Lana
c/o Casa Sociale
Erzherzog Eugen Straße 4 Via Arciduca Eugenio | I-39011 Lana
M 345 2699263 | kitas-lana@tagesmutter-bz.it

www.tagesmutter-bz.it

ÖFFNUNGSZEITEN BÜRO | ORARI D'UFFICIO
Mo – Do | Lu – Gio ore 9.00 – 12.00 Uhr
ore 14.00 – 16.00 Uhr
Fr | Ve ore 9.00 – 12.00 Uhr

SOZIALGENOSSENSCHAFT
MIT BÄUERINNEN LERNEN – WACHSEN – LEBEN
COOPERATIVA SOCIALE "IMPARARE – CRESCERE – VIVERE CON LE CONTADINE"

Wir arbeiten nach naturpädagogischen Richtlinien. Kinder entdecken die Natur mit allen Sinnen, leben Jahreskreisläufe mit und lernen gesunde Nahrungsmittel kennen.

Lavoriamo secondo i principi dell'educazione naturale. I bambini scoprono la natura attraverso tutti i sensi, vivono seguendo le stagioni e conoscendo alimenti sani.

Wir stehen für folgende Dienste zur Verfügung:

. Betreuung von Kindern bis zu 48 Monaten
. flexible Betreuungszeiten
. die konstante Bezugsperson stärkt Vertrauen und Selbstbewusstsein
. die Betreuung in kleinen Gruppen fördert die soziale und emotionale Entwicklung
. familiäres und liebevolles Umfeld
. Berücksichtigung der individuellen Bedürfnisse
. gesunde, altersgerechte und regionale Ernährung

Il nostro consultorio resta a disposizione per:

. assistenza all'infanzia per bambini fino a 48 mesi
. un servizio flessibile
. una persona di riferimento fissa che riesce a costruire una relazione affettiva stabile
. un'assistenza in base alle esigenze individuali
. un ambiente familiare
. il sostegno di ogni singolo bambino all'interno di piccoli gruppi
. alimentazione genuina, adeguata all'età e regionale

Sozialgenossenschaft | Mit Bäuerinnen lernen – wachsen – leben
Cooperativa sociale "Imparare – crescere – vivere con le contadine"
Weintraubengasse 23 Via grappoli | I-39100 Bozen/Bolzano
T 0471 1390505 | Koordinatorin/coordinatrice Maria Egger M 366 6763681 | kinderbetreuung@lernenwachsenleben.it
www.lernenwachsenleben.it

ÖFFNUNGSZEITEN | ORARI
ore 7.30 – 15.00 Uhr

SOZIALGENOSSENSCHAFT PAIDEIAS
KINDERTAGESSTÄTTE VILLA KOALA
COOPERATIVA SOCIALE PAIDEIAS
MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA VILLA KOALA

Ein Hauptziel der Genossenschaft Paideias liegt in der Unterstützung von Familien, indem sie Kindern einen sicheren und geschützten Ort bietet, wo sie sich entwickeln und ihr Potenzial entfalten können.

La cooperativa Paideias ha come obiettivo primario quello di porsi come sostegno alle famiglie, offrendo ai bambini un luogo sicuro e protetto dove possano svilupparsi e realizzare il loro potenziale.

Wir stehen für folgende Dienste zur Verfügung:

. Kindertagesstätte in Lana

Il nostro consultorio resta a disposizione per:

. Microstruttura a Lana

Sozialgenossenschaft Paideias Onlus
Cooperativa sociale Paideias Onlus

Schulweg 1, via scuola | I-39057 Eppan/Appiano
M 328 4067847 | info@paideias.it

www.paideias.it

ÖFFNUNGSZEITEN | ORARI
ore 7.00 – 17.30 Uhr

SOZIALGENOSSENSCHAFT POPELE
KINDERTAGESSTÄTTE BIENE MAYA
COOPERATIVA SOCIALE POPELE
MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA BIENE MAYA

Wir, die Kita Biene Maya, betreuen Kleinkinder ab drei Monaten je nach Bedarf ganztägig bis zum 3. Lebensjahr. Die Öffnungszeiten sind flexibel und passen sich an die Nachfrage der Eltern an. Die Betreuerinnen bieten den Kindern ein angenehmes Umfeld, in dem sie auch spielerisch Deutsch und Italienisch lernen können. Zur Einrichtung gehört ein großer Spielplatz, der sich auf dem Dach des Eurocenters befindet.

Noi, la Kita Biene Maya, ci prendiamo cura dei bambini dai tre mesi in poi, se necessario, tutto il giorno, fino all'età di 3 anni. Gli orari di apertura sono flessibili e si adattano alle esigenze dei genitori. Gli assistenti all'infanzia si prendono cura dei bambini e offrono un ambiente piacevole in cui possono anche imparare giocosamente il tedesco e l'italiano. La struttura comprende un grande parco giochi situato sul tetto dell'Eurocenter.

Wir stehen für folgende Dienste zur Verfügung:

. Betreuung von Kleinkindern (zwischen 3 Monate - 3 Jahre)
. Begleitung der Familien durch individuelle Gespräche
. Themenabende für Eltern mit unseren Pädagoginnen

Il nostro consultorio resta a disposizione per:

. Cura dei bambini (tra 3 mesi - 3 anni)
. Accompagnare le famiglie attraverso incontri individuali
. Serate a tema per i genitori con collaboratori pedagogici

Sozialgenossenschaft Popele | Kindertagesstätte Biene Maya
Cooperativa sociale Popele | Microstruttura per l'infanzia Biene Maya
Industriezone 1/5 Zona industriale, Eurocenter | I-39011 Lana
T 0473 563337 | info@popele.it
www.popele.it

VEREINE & ORGANISATIONEN
ASSOCIAZIONI & ORGANIZZAZIONI

ÖFFNUNGSZEITEN | ORARI
Mo | Lu ore 14.00 – 16.00 Uhr
Mi + Fr | Me + Ve ore 9.00 – 11.00 Uhr
NUR mit telefonischer Vormerkung
SOLO su prenotazione telefonica

ELTERN-KIND-BERATUNGSSTELLE
CONSULTORIO MATERNO INFANTILE

Die Geburt eines Kindes ist ein wunderbares Ereignis, bringt aber auch viele Veränderungen und Fragen mit sich. Die Kinderkrankenpflegerinnen begleiten Sie in Ihrer Rolle als Eltern und stehen Ihnen bei all Ihren Fragen rund ums Baby zur Verfügung.

La nascita di un bambino è un evento unico, che porta con sé tanti cambiamenti con altrettante domande. Gli infermieri pediatrici l'accompagnano nel Suo ruolo di genitore e rimangono a disposizione per ogni domanda riguardante il Suo bambino.

Unsere Schwerpunkte sind:

. Gewichts- und Wachstumskontrollen
. Stillberatung
. Ernährungsberatung bis ins Kleinkindalter
. Pflegeberatung des Säuglings und des Kleinkindes
. Regelmäßiges Beobachten der Entwicklung
. Anleitung zur Benutzung von Tragehilfen
. Beratung bei Schlafproblemen und häufigem Weinen
. Erziehungsberatung in der frühen Kindheit
. Hausbesuche bei Bedarf
. Geburtsvorbereitungskurse und Beckenboden-Rückbildungskurse
. Gesundheitserziehung zu Themen wie: Impfungen, Kariesprophylaxe, Haushaltsunfälle …

I nostri servizi specifici sono:

. controllo della crescita
. consulenza sull'allattamento
. consulenza sull'alimentazione nella prima infanzia
. consulenza sulla cura del neonato e del bambino
. controlli regolari per l'osservazione dello sviluppo
. consulenza sull'utilizzo del marsupio e della fascia
. consulenza sul sonno e pianto inconsolabile del bambino al bisogno
. consulenza sull'educazione del bambino nella prima infanzia
. visite domiciliari
. corsi preparto e ginnastica post-parto
. temi preventivi quali: vaccinazioni, profilassi della carie, incidenti domestici …

Gesundheitssprengel | Lana und Umgebung
Distretto sanitario | Lana e dintorni
Andreas-Hofer-Straße 2 Via A. Hofer | I-39011 Lana
T 0473 558366 | elternberatung.lana@sabes.it

BÜROZEITEN | ORARI D'UFFICIO
Mo – Fr (Do geschlossen) 8.30 – 11.30 Uhr
Di 15.00 – 17.00 Uhr (im Sommer geschlossen)
Lun – ven (gio chiuso) ore 8.30 – 11.30
Mar ore 15.00 – 17.00 (chiuso d'estate)

ELTERN-KIND-ZENTRUM
CENTRO GENITORI BAMBINI

Das Elki ist ein beliebter Treffpunkt für (werdende) Eltern und Familien mit Kindern zwischen 0-6 Jahren. Kinder und Eltern werden kompetent durch die ersten Lebensjahre begleitet.

L'Elki è un punto d'incontro molto amato per (futuri) genitori e famiglie con bambini tra i 0 e 6 anni. I genitori vengono accompagnati in modo competente nei primi anni di vita dei loro bambini.

Im Elki findest Du:

. Geburtsvorbereitungskurse
. Babytreffs, Krabbel- und Spielgruppen
. Family Support – praktische Unterstützung nach der Geburt
. second-hand
. Kurse für Kinder und Eltern
. Anregungen in Erziehungs- und Beziehungsfragen
. Eltern-Kind Spielgruppe

Nell'Elki trovi:

. corso preparto
. gruppi d'incontro e di gioco
. Family Support – sostegno concreto dopo la nascita
. second-hand
. corsi per bambini e adulti
. informazioni e consulenza
  riguardante l'educazione e le relazioni familiari
. gruppo genitori-bambini

Eltern-Kind-Zentrum (Elki) Lana VFG
Centro Genitori Bambini (Elki) Lana APS

Franz Höfler Straße 6 Via Franz Höfler | I-39011 Lana
T 0473 563316 | info@elkilana.it

www.elkilana.it

ÖFFNUNGSZEITEN | ORARI

Sprechstunden Patronat jeden 1. und 3. Donnerstag im Monat 14.00 – 17.00 Uhr
KVW Service jeden 3. Mittwoch im Monat 9.00 – 12.00 Uhr
Sprechstunden Obmann jeden Montag 17.00 – 18.00 Uhr

Orari patronato ogni 1. e 3. giovedì ore 14.00 – 17.00
Orari CAF ogni 3. Mercoledì ore 9.00 – 12.00
Orari presidente ogni lunedì ore 17.00 – 18.00

KVW

Das Patronat KVW-ACLI leistet Hilfe, berät und vertritt die BürgerInnen in Fragen der sozialen Vor- und Fürsorge. Der Dienst des Patronates steht allen zur Verfügung. Eine Mitgliedschaft ist nicht verpflichtend. Die Landesstelle des Patronates KVW-ACLI ist in Bozen, Außenstellen sind in Meran, Schlanders, Mals, Brixen, Bruneck, Sterzing und Neumarkt.

Il patronato KVW-ACLI presta aiuto, consiglia e rappresenta il cittadino per quanta riguarda la previdenza e l'assistenza. Il servizio è disponibile per tutti. Non é obbligatorio essere iscritti. La sede provinciale del Patronato KVW-ACLI si trova a Bolzano. Sedi distaccate sono Merano, Silandro, Malles, Bressanone, Brunico, Vipiteno e Ora.

Beratung im Rahmen der Familienförderungen:

. Kindergeld des Landes
. Kindergeld der Region
. Staatliches Familiengeld
. Zuschuss auf die freiwillige Weiterversicherung
. Steuerfreibeträge
. Familiengeld ausgezahlt durch den Arbeitgeber oder NISF/INPS
. Zuschuss auf die Erziehungszeiten und Pflegezeiten
. Staatliche Geburtengelder

Consulenza riguardo alle agevolazioni spettanti alle famiglie:

. Assegno provinciale al nucleo familiare
. Assegno regionale
. Assegno statale
. Contributo per l'assicurazione volontaria
. Detrazioni fiscali
. Indennità di maternità pagata dal datore di lavoro o dall'INPS
. Contributo per periodi d'educazione e d'assistenza
. Assegni statali per la nascita

KVW – Katholischer Verband der Werktätigen
KVW ACLI

Maria Hilf Straße 5 Via Madonna del Suffragio | I-39011 Lana
2. Stock im Rathaus | Secondo piano del Municipio
M 339 7554988 | lana@kvw.org

www.kvw.org

ÖFFNUNGSZEITEN | ORARI
Pfarrbüro | Ufficio parrocchiale
Mo – Fr | Lu – Ve ore 9.00 – 11.00 Uhr

PFARREI MARIA HIMMELFAHRT LANA
PARROCCHIA SANTA MARIA ASSUNTA LANA

Treffpunkt der Pfarrei sind die drei Hauptkirchen Hl. Kreuz, Pfarrkirche Niederlana und Kapuzinerkirche. Zur Pfarrei gehören weitere 13 Kirchen und Kapellen, der Deutschordens-konvent und das Kloster Lanegg.

La comunità italiana „S.Francesco“ si riunisce nella chiesa dei Padri Cappuccini a Lana di Sopra.

. Neben den regelmäßigen Gottesdiensten bietet die Pfarrei mit den Vereinen und Gruppen viele Möglichkeiten für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Die Gottesdienste und die Tätigkeiten werden wöchentlich in den Pfarrnachrichten angekündigt; diese liegen in den Hauptkirchen auf.
. Von September bis Mai wird an jedem 2. Sonntag im Monat in der Hl. Kreuzkirche ein Familiengottesdienst gefeiert.
. Tauffeiern finden am 2. Sonntag im Monat in der Hl. Kreuzkirche und am 4. Sonntag im Monat in der Pfarrkirche Niederlana jeweils um 15 Uhr statt. Die Anmeldung zur Taufe erfolgt im Pfarrbüro (Mo – Do 9.00 – 11.00 Uhr).
Mehrmals im Jahr findet zur Vorbereitung auf die Taufe ein Taufnachmittag statt.
Anmeldung und Information im Pfarrbüro bzw. bei Christine Pircher Baldini (M 349 6603131).

. Sante Messe in lingua italiana: domenica, ore 11 presso la chiesa dei Cappuccini.
. Prepararazione ai sacramenti, coro parrocchiale, gruppo missionario, gruppi ACLI e ANA.
. Per la preparazione al battesimo e altri sacramenti é da contattare il cappellano italiano prima o dopo la messa domenicale.
. Cerimonie di battessimo saranno officiate alle ore 15.00 nella chiesa „Kreuzkirche“ la seconda domenica del mese e nella chiesa parrrocchiale di Lana di sotto la 4 domenica del mese.
L’iscrizione ai battesimi si fa nell’ufficio pastorale da lunedì a giovedì dalle 9.00 alle 11.00.
Una volta al mese si dedica un pomeriggio alla preparazione della cerimonia.
Iscrizione e ulteriori informazioni nell’ufficio pastorale presso la signora Christine Pircher Baldini (M 349 6603131).

Pfarrei Maria Himmelfahrt Lana
Parrocchia Santa Maria Assunta Lana
Erzherzog Eugen Straße 1 Via Arciduca Eugenio | I-39011 Lana
T 0473 559006 (Bürozeiten | orario d’ufficio)
Außerhalb der Bürozeiten | Fuori orario Dekan P. Peter M 338 5803754
pfarrei.lana@deutschorden.it
www.pfarrei-lana.org

ÖFFNUNGSZEITEN | ORARI
Mo – Fr | Lu – Ve ore 9.00 – 11.00 Uhr

VEREIN FREIWILLIGE FAMILIEN- UND SENIORENDIENST EO
ASSOCIAZIONE VOLONTARI ASSISTENZA FAMIGLIE ED ANZIANI ODV

Der Verein Freiwillige Familien- und Seniorendienst EO ist ein moderner, innovativer Verein, der sich nach den Bedürfnissen der Gesellschaft orientiert. Die Freiwilligen des Vereins unterstützen Senioren und Familien gleichermaßen. Wir helfen schnell und unbürokratisch und arbeiten eng mit dem Sozialsprengel Lana zusammen. Für mehr Informationen www. freiwillige.it

L'associazione Volontari assistenza famiglie ed anziani ODV è una comunità all'avanguardia ed innovativa, che si orienta ai bisogni ed esigenze della società. Noi diamo aiuto veloce e snello, collaboriamo strettamente con il distretto sociale di Lana. Per ulteriori informazioni www.freiwillige.it

Wir bieten:

. Essen auf Rädern
. Begleitdienste
. Gesellschaft leisten
. kleine handwerkliche Tätigkeiten
. Hilfestellung für Sozialbetreuer
. Unterstützung von Familien mit Kindern
. Gesund Wandern in Lana und Ulten
. Wandern und Kultur

Noi offriamo:

. consegna dei pasti caldi
. vari accompagnamenti (posta, uffici, etc.)
. tenere compagnia agli anziani
. vari aiuti e piccole attività artigiane
. assistenza all'operatore socio-assistenziale
. assistenza famiglie
. camminare insieme a Lana e in Val d'Ultimo
. escursioni e cultura

Gesundheits- und Sozialsprengel Lana
Distretto socio–sanitario di Lana
Andreas Hofer Straße 2 Via A. Hofer | I-39011 Lana
T 0473 553080 | info@freiwillige.it
www.freiwillige.it

ÖFFNUNGSZEITEN | ORARI
Telefondienst am Mittwoch | Reperibilità telefonica il mercoledì T 0473 563754
Mo – Fr | Lu – Ve ore 9.00 – 11.00 | 15.00 – 21.00 Uhr

VFL – FAMILIENINITIATIVE LANA
ASSOCIAZIONE INIZIATIVE PER FAMIGLIE

Der Verein VFL – Verein „Familieninitiative Lana“ – bietet ein abwechslungsreiches Programm für die ganze Familie über das ganze Jahr.

L’associazione iniziative per famiglie offre un vasto programma per tutta la famiglia nell’arco di tutto l’anno.

Wir bieten:

. Geselliges
. Kreatives
. Sommerprogramm

Noi offriamo:

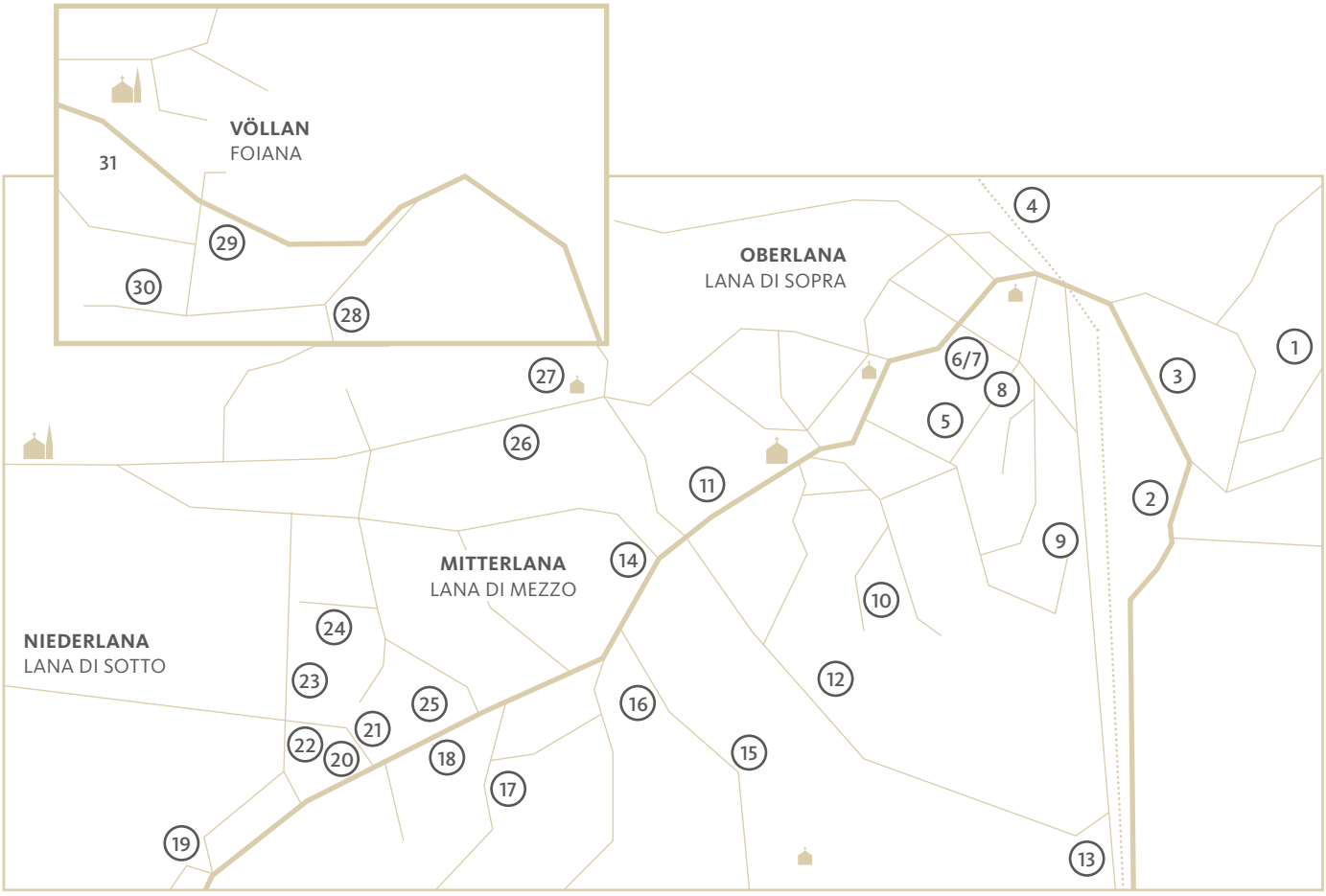
. Programma sociale
. Programma creativo
. Programma estivo

VFL – Familieninitiative Lana
Associazione iniziative per famiglie

Franz Höfler Straße 1 Via Franz Höfler | I-39011 Lana
M 338 1076450 | info@familieninitiative-lana.org

www.familieninitiative-lana.org

SPIELPLÄTZE IN LANA UND VÖLLAN
CAMPI DA GIOCO A LANA E FOIANA



Lana

1 Via Franz von Defregger Straße
2 Via Greitenweg
3 Via Egger Lienz Straße
4 Gaul | Gola
5 Mittelschule | Scuola media*
6 Hofmannareal | Zona Hofmann
7 Via Franz Höfler Straße 1
8 Via Franz Höfler Straße 2
9 Via Weingartner Straße
10 Spitalanger | Via Ospizio
11 Knabenschule*
12 St. Agatha | Sant'Agata
13 Falschauer
14 Tribusplatz | Piazza Tribus
15 Via Kreuzwiesenweg
16 Via Winklerweg
17 Via Feldgatterweg
18 Via Bozner Straße
19 Raika Sportzone**
Campo sportivo
20 Via Hofangerweg 1
21 Via Hofangerweg 2
22 Via Hofangerweg 3
23 Zollschule*
24 Via Rosengarten Straße
25 Via Hirzer Straße
26 Via Richard Staffler Straße
27 Lanegg*

Völlan | Foiana

28 Via Feldweg
29 Via Außer Platten Weg
30 Via Falger Weg
31 Grundschule | Scuola elementare*

* nur außerhalb der Schulzeiten
solo fuori dall'orario scolastico

** inklusiver Spielplatz
campo da giocho inclusivo